



**1. Identificación del producto y de la empresa**

Nombre comercial	TIP TOP LIQUID BUFFER SPRAY, libre de (*) No. 505 9692
Fabricante / proveedor	STAHLGRUBER Otto Gruber GmbH & Co KG Gruber Straße 63, D-85586 Poing, F.R. of Germany Teléfono ++49 / 81 21 / 707 - 0
Teléfono de emergencia	Teléfono ++49 / 81 21 / 707 - 0
Uso(s) previsto(s) recomendado(s)	
Producto de limpieza	

**2. Composición/Información de los componentes**

**Características químicas**

\*) hidrocarburos clorados y hidrocarburos aromáticas

Preparado con hidrocarburos libre de hidrocarburos aromáticas.

**Componentes peligrosos**

Nº CAS	Nº CE	Denominación	[%]	Clasificación
000074-98-6	200-827-9	propano	5 - 10	F+ R12
000106-97-8	203-448-7	butano	5 - 10	F+ R12
000141-78-6	205-500-4	acetato-de-etilo	1 - 5	F R11; Xi R36; R66; R67
064742-49-0	285-151-9	nafta (petróleo)	60	F R11; Xi R38; N R51/53; Xn R65; R67

**3. Identificación de peligros**

**Frases R**

- 12 Extremadamente inflamable.
- 38 Irrita la piel.
- 51/53 Tóxico para los organismos acuáticos, puede provocar a largo plazo efectos negativos en el medio ambiente acuático.
- 67 La inhalación de vapores puede provocar somnolencia y vértigo.

**Indicaciones especiales de riesgos para las personas y el medio ambiente**

Al usarlo pueden formarse mezclas aire-vapor explosivas/inflamables.

El calor provoca un aumento de presión con riesgo de reventón.

**4. Primeros auxilios**

**Indicaciones generales**

Quitarse inmediatamente toda la ropa manchada o empapada.

Retirar al afectado de la zona de peligro y acostarlo.

**En caso de Inhalación**

Salga a respirar aire fresco si ha inhalado accidentalmente los vapores.

Si se sienten molestias, acudir al médico.

**En caso de contacto con la piel**

Eliminar lavando con jabón y mucha agua.

Si persisten los síntomas de irritación, acudir al médico.



---

**En caso de contacto con los ojos**

Si persiste la irritación de los ojos, consultar a un especialista.

Enjuagar inmediatamente con abundancia de agua, también debajo de los párpados, por lo menos durante 15 minutos.

**En caso de ingestión**

La decisión de hacer la víctima vomitar o no debe ser adoptada por el médico.

¡Atención ¡Cuidado! ¡Peligro de aspiración!

No provocar el vómito.

Requerir inmediatamente ayuda médica.

---

**5. Medidas de lucha contra incendios**

**Medios de extinción adecuados**

Espuma, anhídrido carbónico (CO<sub>2</sub>), polvo químico, agua pulverizada.

**Medios de extinción que no deben utilizarse por razones de seguridad**

Chorro de agua

**Riesgos especiales particulares que resultan de la exposición al producto en sí, a los productos de combustión o gases producidos**

El fuego puede producir:

Monóxido de carbono y dióxido de carbono

**Equipo de protección especial**

Utilizar aparato respiratorio autónomo.

**Otras indicaciones**

El calor provoca un aumento de presión con riesgo de reventón.

Refrigerar con agua pulverizada los recipientes en peligro.

Puede formar mezclas explosivas con el aire.

---

**6. Medidas a tomar en caso de vertido accidental**

**Medidas de precaución para las personas**

En el caso de formación de vapor usar una mascarilla.

Utilícese solo equipo eléctrico antideflagrante.

Procurar ventilación suficiente.

Llevar ropa de protección personal.

Mantener alejado de fuentes de ignición.

**Medidas de protección del medio ambiente**

Evitar que penetre en el alcantarillado, aguas superficiales o subterráneas.

Evitar que el producto penetre en el suelo/subsuelo.

**Métodos de limpieza/recogida**

Recojer con un producto absorbente inerte (por ejemplo, arena, diatomita, fijador de ácidos, fijador universal).

Cargar con pala en un contenedor apropiado para su eliminación.

---

**7. Manipulación y almacenamiento**

**Indicaciones para la manipulación sin peligro**

Evitar el contacto con la piel y los ojos.

Usar solamente en áreas bien ventiladas.

Ficha de Datos de Seguridad según Directiva 91/  
155/CEE

Fecha de Impresión 13.12.2002  
Revisión 13.12.2002 (E) Versión 1.2  
TIP TOP LIQUID BUFFER SPRAY, libre de (\*)  
10156TE0090



**Indicaciones para la protección contra incendio y explosión**

No fumar - volátil.

Mantener apartado de las llamas abiertas, de las superficies calientes y de los focos de ignición.

Observar las reglas de la seguridad contra explosiones.

No pulverizar sobre llamas o cualquier otro material incandescente.

**Exigencias técnicas para almacenes y recipientes**

Proteger contra la radiación solar directa.

Almacenar a temperatura ambiente en el envase original.

Manténgase el recipiente en un lugar bien ventilado.

**Indicaciones para el almacenamiento conjunto**

Incompatible con agentes oxidantes.

**Indicaciones adicionales para las condiciones de almacenamiento**

Manténgese separado de alimentos, bebidas y piensos.

**8. Límites de exposición y medidas de protección personal**

**Componentes con valores límite a controlar en el lugar de trabajo**

Nº CAS	Denominación	Tipo	[mg/m³]	[ml/m³]	Observaciones
000074-98-6	propano	TLV (US)		2500	(asphyxiation)
000106-97-8	butano	TLV (US)		800	
000141-78-6	acetato-de-etilo	TLV (US)		400	

**Protección respiratoria**

En caso de ventilación insuficiente, usar equipo de respiración adecuado (filtro de gas tipo AX).

**Protección de las manos**

Guantes de protección contra productos químicos de nitrílico, Espesor de la capa de al menos 0,4 mm, Tiempo de permeabilidad (duración de llevarlos puestos) aprox. 480 minutos.p. Ej. Guantes <Camatril Velours 730> KCL (e-mail: [vertrieb@kcl.de](mailto:vertrieb@kcl.de))

Esta recomendación afecta exclusivamente a la resistencia química y a la prueba realizada según la norma EN 374 bajo condiciones de laboratorio.

Dependiendo de la aplicación pueden resultar diferentes requisitos. Por ello, deben tenerse en cuenta adicionalmente las recomendaciones de los proveedores de los guantes de protección.

**Protección de los ojos**

Gafas protectoras con protección lateral

**Protección del cuerpo**

ropa de manga larga

**Medidas de protección generales**

Evitar el contacto con los ojos y la piel.

Lávense las manos antes de los descansos e inmediatamente después de manipular la sustancia.

Mientras se utiliza, se prohíbe comer, beber o fumar.

Quitar y lavar la ropa contaminada antes de reutilizar.

No respirar vapores o niebla de pulverización.

**9. Propiedades físicas y químicas**

Estado físico  
aerosol

Color  
farblos

Olor  
similar a un hidrocarburo



**Datos significativos para la seguridad**

	Valor	Temperatura a	Método	Observaciones
Punto de inflamación	-60 °C			*)
Temperatura de ignición	510 °C			*)
Límite de explosión inferior	1,4 Vol-%			
Límite de explosión superior	32 Vol-%			
Presión de vapor	2100 hPa	20 °C		
Densidad	0,66 g/ml	20 °C		
Solubilidad en agua		20 °C		El producto no es miscible.
Concentración de disolvente	> 65 %			

**Otras indicaciones**

\*) Propulsor

**10. Estabilidad y reactividad**

**Condiciones a evitar**

Puede formar mezclas explosivas con el aire.  
 Recipiente a presión. Protéjase de los rayos solares y evítese exponerlo a temperaturas superiores a 50°C. No perforar ni quemar, incluso después de usado.  
 El calor provoca un aumento de presión con riesgo de reventón.

**Sustancias a evitar**

oxidantes

**Productos de descomposición peligrosos**

Monóxido de carbono y dióxido de carbono

**Otras indicaciones**

No se descompone si se almacena y aplica como se indica.

**11. Informaciones toxicológicas**

**Experiencias prácticas**

Irrita la piel.

La gran concentración de vapores puede producir irritación de los ojos, del sistema respiratorio y originar efectos narcóticos.

Una exposición repetida o prolongada puede causar irritación de la piel y dermatitis debido a las propiedades desengrasantes del producto.

La inhalación de vapores puede provocar somnolencia y vértigo.

Ficha de Datos de Seguridad según Directiva 91/  
155/CEE

Fecha de impresión 13.12.2002  
Revisión 13.12.2002 (E) Versión 1.2  
TIP TOP LIQUID BUFFER SPRAY, libre de (\*)  
10156TE0090



---

**12. Informaciones ecológicas**

**Indicaciones generales**

No echar al agua superficial o al sistema alcantarillado sanitario.

Contamina ligeramente el agua.

Tóxico para los organismos acuáticos, puede provocar a largo plazo efectos negativos en el medio ambiente acuático.

---

**13. Eliminación de residuos**

**Código de residuo**

15 01 11\*

**Denominación del residuo**

Envases metálicos, incluidos los recipientes a presión vacíos, que contienen una matriz sólida y porosa peligrosa (por ejemplo amianto)

**Recomendación para el producto**

Donde sea posible, es preferible el reciclaje en vez de la deposición o incineración.

Puede incinerarse si las normas locales lo permiten.

**Recomendación para los envases / embalajes**

Ofrecer los envases aerosol vacíos a una compañía de eliminación especializada.

**Otras indicaciones**

Los residuos marcados con un asterisco se consideran residuos peligrosos de conformidad con la Directiva 91/689/CEE relativa a los residuos peligrosos.

---

**14. Normas relativas al transporte**

**Transporte terrestre (ADR/RID/GGVS/GGVE)**

Nombre técnico de expedición 1950 AEROSOLS

No. ONU 1950

Clase 2

PG -

No. de peligro -

Observaciones

LQ 2: combination packaging: 1 l / 30 kg (total gross mass); trays: 1 l / 20 kg (total gross mass)

**Transporte marítimo IMDG/GGV**

Nombre técnico correcto (PSN) AEROSOLS

No. ONU 1950

Clase 2.1

PG -

Marine pollutant No

EmS-No. 2-13

Observaciones

Limited quantities (chapter 3.4): combination packaging: 1 l / 30 kg (total gross mass); trays: 1 l / 20 kg (total gross mass)

**ICAO/IATA-DGR**

Nombre técnico correcto (PSN) AEROSOLS FLAMMABLE

UN/ID-No. 1950

Clase 2.1

PG -

Observaciones

PAC 203 (75 kg), CAC 203 (150 kg)

**Ficha de Datos de Seguridad según Directiva 91/155/CEE**

Fecha de Impresión 13.12.2002  
Revisión 13.12.2002 (E) Versión 1.2  
**TIP TOP LIQUID BUFFER SPRAY, libre de (\*)**  
10156TE0090



**15. Disposiciones de carácter legal**

**Indicaciones sobre el etiquetado**

Conforme al Real Decreto y disposiciones posteriores/directivas CE, se etiqueta el producto de esta forma:

**Etiquetado**

- F+ Extremadamente inflamable
- XI Irritante
- N Peligroso para el medio ambiente

**Frases R**

- 12 Extremadamente inflamable.
- 38 Irrita la piel.
- 51/53 Tóxico para los organismos acuáticos, puede provocar a largo plazo efectos negativos en el medio ambiente acuático.
- 67 La inhalación de vapores puede provocar somnolencia y vértigo.

**Frases S**

- 16 Conservar alejado de toda llama o fuente de chispas - No fumar.
- 23.4 No respirar los aerosoles.
- 35 Elimínense los residuos del producto y sus recipientes con todas las precauciones posibles.
- 51 Usese únicamente en lugares bien ventilados.
- 61 Evítese su liberación al medio ambiente. Recábense instrucciones específicas de la ficha de datos de seguridad.
- 9 Consérvese el recipiente en lugar bien ventilado.

**Etiquetado especial de preparaciones adicionales**

Recipiente a presión. Protéjase de los rayos solares y evítese exponerlo a temperaturas superiores a 50°C. No perforar ni quemar, incluso después de usado.

No vaporizar hacia una llama o un cuerpo incandescente. Manténgase alejado de cualquier fuente de ignición - No fumar. Manténgase fuera del alcance de los niños.

Usese en lugares no bien ventilados pueden formarse mezclas aire-vapor explosivas.

**Directiva VOC**

Contenido VOC 100 %

**16. Otras informaciones**

**Otras indicaciones**

Las reglas de los puntos 4 - 8 y 10 - 12 no se refieren parcialmente al uso y empleo normal (ver información sobre el empleo y sobre el producto), sino a la liberación de cantidades considerables, en hipótesis de accidente o de irregularidades.

Esta información describe solamente las exigencias de seguridad del (de los) producto(s) y se basa en el estado actual de nuestros conocimientos.

Las características del producto pueden verse en la ficha técnica del mismo.

No garantiza las propiedades del (de los) producto(s) en el sentido establecido por las normas de garantía legales.

(n.a. - no aplicable, n.d. - no determinado)

**Texto de las frases R indicadas en el capítulo 2 (¡No la clasificación de la preparación!)**

- R 11 Fácilmente inflamable.
- R 12 Extremadamente inflamable.
- R 36 Irrita los ojos.
- R 38 Irrita la piel.

Ficha de Datos de Seguridad según Directiva 91/  
155/CEE

Fecha de impresión 13.12.2002

Revision 13.12.2002 (E) Versión 1.2

TIP TOP LIQUID BUFFER SPRAY, libre de (\*)

10156TE0090



R 51/53 Tóxico para los organismos acuáticos, puede provocar a largo plazo efectos negativos en el medio ambiente acuático.

R 65 Nocivo: se si ingiere puede causar daño pulmonar.

R 66 La exposición repetida puede provocar sequedad o formación de grietas en la piel.

R 67 La inhalación de vapores puede provocar somnolencia y vértigo.

~~Otto G. ... Co KG  
Graben ... 65  
85585 ...  
Telefon 0 81 21 707-0  
Telefax 0 81 21 707-380~~